Lev

Chapter 24

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

לֵאמֹֽר׃	מֹשֶׁ֥ה	אֶל־	יְהוָ֖ה	וַיְדַבֵּ֥ר
kusema	Musa	kwa–	Yahwe	Na–akasema
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

> Bwana akamwambia Mose,

2

כָּתִ֖ית	זָ֛ךְ	זַ֥יִת	שֶׁ֣מֶן	אֵלֶ֜יךָ	וְיִקְח֨וּ	יִשְׂרָאֵ֗ל	בְּנֵ֣י	אֶת־	צַ֞ו
yaliyopondwa	safi	ya–zeituni	mafuta	kwako	na–walete	Israeli	wana–wa–	–	Amuru
H3795	H2134	H2132	H8081	H0413	H3947	H3478		H0853	H6680

תָּמִֽיד׃	נֵ֥ר	לְהַעֲלֹ֥ת	לַמָּא֑וֹר
daima	taa	kuwasha	kwa–taa
H8548		H5927	H3974

> “Waagize Waisraeli wakuletee mafuta safi ya zeituni yaliyokamuliwa kwa ajili ya mwanga ili taa ziwe zinawaka daima.

3

אַהֲרֹ֜ן	אֹת֨וֹ	יַעֲרֹךְ֩	מוֹעֵ֗ד	בְּאֹ֣הֶל	הָעֵדֻ֜ת	לְפָרֹ֨כֶת	מִ֠חוּץ
Haruni	hiyo	ataipanga	la–kukutania	katika–hema	ushuhuda	pazia–la–	Nje–ya–
H0175	H0853		H4150	H0168	H5715	H6532	H2351

לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃	עוֹלָ֖ם	חֻקַּ֥ת	תָּמִ֑יד	יְהוָ֖ה	לִפְנֵ֥י	בֹּ֛קֶר	עַד־	מֵעֶ֧רֶב
katika–vizazi–vyenu	milele	sheria–ya–	daima	Yahwe	mbele–ya–	asubuhi	hadi–	kutoka–jioni
H1755	H5769	H2708	H8548	H3068	H6440	H1242	H5704	H6153

> Nje ya pazia la Ushuhuda ndani ya Hema la Kukutania, Aroni ataziwasha taa mbele za Bwana kuanzia jioni hadi asubuhi bila kuzima. Hili litakuwa agizo la kudumu kwa vizazi vijavyo.

4

פ	תָּמִֽיד׃	יְהוָ֖ה	לִפְנֵ֥י	הַנֵּר֑וֹת	אֶת־	יַעֲרֹךְ֙	הַטְּהֹרָ֗ה	הַמְּנֹרָ֣ה	עַ֚ל
¶	daima	Yahwe	mbele–ya–	taa	–	atazipanga	safi	kinara–cha–taa	Juu–ya–
	H8548	H3068	H6440		H0853		H2889	H4501	

> Taa zilizo juu ya kinara cha dhahabu safi mbele za Bwana lazima zihudumiwe daima.

5

שְׁנֵי֙	חַלּ֑וֹת	עֶשְׂרֵ֖ה	שְׁתֵּ֥ים	אֹתָ֔הּ	וְאָפִ֣יתָ	סֹ֔לֶת	וְלָקַחְתָּ֣
sehemu–mbili–za–	mikate	mbili	kumi–na–	huo	na–utaoka	unga–laini	Na–utachukua
H8147	H2471	H6240	H8147	H0853	H0644	H5560	H3947

הָאֶחָֽת׃	הַחַלָּ֥ה	יִהְיֶ֖ה	עֶשְׂרֹנִ֔ים
mmoja	mkate	itakuwa	kumi
H0259	H2471	H1961	H6241

> “Chukua unga laini, uoke mikate kumi na miwili, ukitumia sehemu mbili za kumi za efa za unga kwa kila mkate.

6

הַטָּהֹ֖ר	הַשֻּׁלְחָ֥ן	עַ֛ל	הַמַּעֲרָ֑כֶת	שֵׁ֖שׁ	מַעֲרָכ֔וֹת	שְׁתַּ֥יִם	אוֹתָ֛ם	וְשַׂמְתָּ֥
safi	meza	juu–ya–	kwa–safu	sita	safu	safu–mbili	hiyo	Na–utaiweka
H2889	H7979		H4635	H8337	H4634	H8147	H0853	

יְהוָֽה׃	לִפְנֵ֥י
Yahwe	mbele–ya–
H3068	H6440

> Iweke katika mistari miwili, kila mstari mikate sita, uiweke mbele za Bwana juu ya meza iliyotengenezwa kwa dhahabu safi.

7
וְנָתַתָּ Na-utaweka H5414 | עַל־ juu-ya- | הַמַּעֲרֶכֶת safu H4635 | לְבֹנָה ubani H3828 | זַכָּה safi H2134 | וְהָיְתָה na-itakuwa H1961 | לַלֶּחֶם kwa-mkate H3899 | לְאַזְכָּרָה kwa-ukumbusho H0234
אִשֶּׁה sadaka-ya-moto H0801 | לַיהוָה׃ kwa-Yahwe H3068

> Kando ya kila mstari, weka uvumba safi kama sehemu ya kumbukumbu ili kuwakilisha mikate kuwa sadaka iliyotolewa kwa Bwana kwa kuteketezwa kwa moto.

8
בְּיוֹם Katika-siku H3117 | הַשַּׁבָּת ya-Sabato H7676 | בְּיוֹם katika-siku H3117 | הַשַּׁבָּת ya-Sabato H7676 | יַעַרְכֶנּוּ atapanga | לִפְנֵי mbele-ya- H6440 | יְהוָה Yahwe H3068 | תָּמִיד daima H8548
מֵאֵת kutoka-kwa- H0854 | בְּנֵי־ wana-wa- | יִשְׂרָאֵל Israeli H3478 | בְּרִית agano-la- H1285 | עוֹלָם׃ milele H5769

> Mikate hii itawekwa mbele za Bwana kila wakati, Sabato baada ya Sabato, kwa niaba ya Waisraeli, kuwa Agano la kudumu.

9
וְהָיְתָה Na-itakuwa H1961 | לְאַהֲרֹן kwa-Haruni H0175 | וּלְבָנָיו na-kwa-wana-wake | וַאֲכָלֻהוּ na-wataila H0398 | בְּמָקוֹם katika-mahali H4725 | קָדֹשׁ patakatifu H6918 | כִּי kwa-sababu
קֹדֶשׁ takatifu H6944 | קָדָשִׁים ya-takatifu H6944 | הוּא ni H1931 | לוֹ kwake | מֵאִשֵּׁי kutoka-sadaka-za-moto-za- H0801 | יְהוָה Yahwe H3068 | חָק־ sheria-ya- H2706 | עוֹלָם׃ milele H5769 | ס ¶

> Hii ni mali ya Aroni na wanawe, watakaoila katika mahali patakatifu, kwa sababu ni sehemu takatifu sana ya fungu lao la kawaida la sadaka iliyotolewa kwa Bwana kwa kuteketezwa kwa moto.”

10
וַיֵּצֵא Na-akatoka H3318 | בֶּן־ mwana-wa- | אִשָּׁה mwanamke H0802 | יִשְׂרְאֵלִית Mwisraeli H3482 | וְהוּא na-yeye H1931 | בֶּן־ mwana-wa- | אִישׁ mtu H0376 | מִצְרִי Mmisri H4713
בְּתוֹךְ katikati-ya- H8432 | בְּנֵי wana-wa- | יִשְׂרָאֵל Israeli H3478 | וַיִּנָּצוּ na-wakapigana | בַּמַּחֲנֶה katika-kambi H4264 | בֶּן mwana-wa- | הַיִּשְׂרְאֵלִית mwanamke-Mwisraeli H3482
וְאִישׁ na-mtu H0376 | הַיִּשְׂרְאֵלִי׃ Mwisraeli H3481

> Basi mwana wa mama Mwisraeli na baba Mmisri alikwenda miongoni mwa Waisraeli, nayo mapigano yakatokea ndani ya kambi kati yake na Mwisraeli.

11
וַיִּקֹּב Na-akakufuru | בֶּן־ mwana-wa- | הָאִשָּׁה mwanamke H0802 | הַיִּשְׂרְאֵלִית Mwisraeli H3482 | אֶת־ – H0853 | הַשֵּׁם Jina H8034 | וַיְקַלֵּל na-akalaani H7043 | וַיָּבִיאוּ na-wakamleta H0935
אֹתוֹ yeye H0853 | אֶל־ kwa- H0413 | מֹשֶׁה Musa H4872 | וְשֵׁם na-jina H8034 | אִמּוֹ la-mama-yake H0517 | שְׁלֹמִית Shelomithi | בַּת־ binti-ya- H1323 | דִּבְרִי Dibri H1704 | לְמַטֵּה־ wa-kabila-la- H4294 | דָן׃ Dani H1835

> Huyu mwana wa mwanamke Mwisraeli akalikufuru Jina la Bwana kwa kulaani; kwa hiyo wakamleta kwa Mose. (Jina la mama yake aliitwa Shelomithi binti wa Dibri, wa kabila la Dani.)

12
וַיַּנִּיחֻהוּ Na-wakamweka H3240 | בַּמִּשְׁמָר kifungoni H4929 | לִפְרֹשׁ kufafanua | לָהֶם kwao H1992 | עַל־ juu-ya- | פִּי kinywa-cha- H6310 | יְהוָה׃ Yahwe H3068 | פ ¶

Nao wakamweka mahabusu mpaka mapenzi ya Bwana yawe wazi kwao.

13

וַיְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	לֵּאמֹר׃
Na–akasema	Yahwe	kwa–	Musa	kusema
H1696	H3068	H0413	H4872	H0559

Ndipo Bwana akamwambia Mose:

14

הוֹצֵא	אֶת־	הַֽמְקַלֵּל	אֶל־	מִחוּץ	לַֽמַּחֲנֶה	וְסָמְכוּ	כָֽל־	הַשֹּׁמְעִים	אֶת־
Mtoe	–	mlaaniaji	kwa–	nje–ya–	kambi	na–waweke	wote–	waliosikia	–
H3318	H0853	H7043	H0413	H2351	H4264	H5564	H3605	H8085	H0853

יְדֵיהֶם	עַל־	רֹאשׁוֹ	וְרָגְמוּ	אֹתוֹ	כָּל־	הָעֵדָה׃
mikono–yao	juu–ya–	kichwa–chake	na–wampige–mawe	yeye	yote–	kusanyiko
H3027			H7275	H0853	H3605	H5712

“Mchukue huyo aliyekufuru nje ya kambi. Wale wote waliomsikia akikufuru wataweka mikono juu ya kichwa chake, kisha kusanyiko lote litampiga mawe.

15

וְאֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	תְּדַבֵּר	לֵאמֹר	אִישׁ	אִישׁ	כִּֽי־	יְקַלֵּל	אֱלֹהָיו
Na–kwa–	wana–wa–	Israeli	utasema	kusema	Mtu	mtu	akiwa–	atalaani	Mungu–wake
H0413		H3478	H1696	H0559	H0376	H0376		H7043	H0430

וְנָשָׂא	חֶטְאוֹ׃
na–atabeba	dhambi–yake
H5375	H2399

Waambie Waisraeli: ‘Ikiwa mtu yeyote atamlaani Mungu wake, atakuwa na hatia kwa uovu wake;

16

וְנֹקֵב	שֵׁם־	יְהוָה	מוֹת	יוּמָת	רָגוֹם	יִרְגְּמוּ־	בּוֹ
Na–akufuruye	jina–la–	Yahwe	hakika	atauawa	kupigwa–mawe	watampiga–mawe–	yeye
	H8034	H3068	H4191	H4191	H7275	H7275	

כָּל־	הָעֵדָה	כַּגֵּר	כָּאֶזְרָח	בְּנָקְבוֹ־	שֵׁם	יוּמָת׃
yote–	kusanyiko	kama–mgeni	kama–mzaliwa–wa–nchi	akikufuru–	jina	atauawa
H3605	H5712	H1616	H0249		H8034	H4191

yeyote atakayekufuru Jina la Bwana ni lazima auawe. Kusanyiko lote litampiga kwa mawe. Iwe ni mgeni au mzawa, atakapolikufuru Jina la Bwana, ni lazima auawe.

17

וְאִישׁ	כִּי	יַכֶּה	כָּל־	נֶפֶשׁ	אָדָם	מוֹת	יוּמָת׃
Na–mtu	akiwa	atapiga	yoyote–	nafsi	ya–mtu	hakika	atauawa
H0376		H5221	H3605	H5315	H0120	H4191	H4191

“‘Kama mtu yeyote atamuua mtu mwingine, ni lazima auawe.

18

וּמַכֵּה	נֶֽפֶשׁ־	בְּהֵמָה	יְשַׁלְּמֶנָּה	נֶפֶשׁ	תַּחַת	נָֽפֶשׁ׃
Na–apigaye	nafsi–ya–	mnyama	atalipa	nafsi	badala–ya–	nafsi
H5221	H5315	H0929		H5315	H8478	H5315

Mtu yeyote auaye mnyama wa mtu mwingine lazima afidie, uhai kwa uhai.

19

וְאִישׁ	כִּֽי־	יִתֵּן	מוּם	בַּעֲמִיתוֹ	כַּאֲשֶׁר	עָשָׂה	כֵּן	יֵעָשֶׂה
Na–mtu	akiwa–	atatia	dosari	kwa–jirani–yake	kama–alivyofanya	alifanya	hivyo	itafanywa
H0376		H5414		H5997				

לּוֹ׃
kwake

Ikiwa mtu yeyote atamjeruhi jirani yake, chochote alichomtenda naye atatendewa:

20	שֶׁבֶר	תַּחַת	שֶׁבֶר	עַיִן	תַּחַת	עַיִן	שֵׁן	תַּחַת	שֵׁן
	Kuvunjika	badala–ya–	kuvunjika	jicho	badala–ya–	jicho	jino	badala–ya–	jino
	H7667	H8478	H7667		H8478		H8127	H8478	H8127

כַּאֲשֶׁר	יִתֵּן	מוּם	בָּאָדָם	כֵּן	יִנָּתֶן	בּוֹ׃
kama–alivyotia	atatia	dosari	kwa–mtu	hivyo	itatiwa	kwake
	H5414		H0120		H5414	

> iwapo amemvunja mfupa atavunjwa mfupa, jicho kwa jicho, jino kwa jino. Kama alivyomjeruhi mwenzake, vivyo hivyo ndivyo atakavyojeruhiwa.

21	וּמַכֵּה	בְהֵמָה	יְשַׁלְּמֶנָּה	וּמַכֵּה	אָדָם	יוּמָת׃
	Na–apigaye	mnyama	atalipa	na–apigaye	mtu	atauawa
	H5221	H0929		H5221	H0120	H4191

> Yeyote auaye mnyama wa mtu lazima alipe fidia, lakini yeyote auaye mtu, lazima auawe.

22	מִשְׁפַּט	אֶחָד	יִהְיֶה	לָכֶם	כַּגֵּר	כָּאֶזְרָח	יִהְיֶה	כִּי
	Hukumu	moja	itakuwa	kwenu	kama–mgeni	kama–mzaliwa–wa–nchi	itakuwa	kwa-sababu
	H4941	H0259	H1961		H1616	H0249	H1961	

אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם׃
Mimi	Yahwe	Mungu–wenu
H0589	H3068	H0430

> Mtakuwa na sheria iyo hiyo kwa mgeni na kwa mzawa. Mimi ndimi Bwana Mungu wenu.’”

23	וַיְדַבֵּר	מֹשֶׁה	אֶל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיּוֹצִיאוּ	אֶת־	הַמְקַלֵּל	אֶל־	מִחוּץ
	Na–akasema	Musa	kwa–	wana–wa–	Israeli	na–wakamtoa	–	mlaaniaji	kwa–	nje–ya–
	H1696	H4872	H0413		H3478	H3318	H0853	H7043	H0413	H2351

לַמַּחֲנֶה	וַיִּרְגְּמוּ	אֹתוֹ	אָבֶן	וּבְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	עָשׂוּ	כַּאֲשֶׁר
kambi	na–wakampiga–mawe	yeye	jiwe	na–wana–wa–	Israeli	walifanya	kama–alivyoamuru
H4264	H7275	H0853	H0068		H3478		

צִוָּה	יְהוָה	אֶת־	מֹשֶׁה׃	פ
aliamuru	Yahwe	–	Musa	¶
H6680	H3068	H0853	H4872	

> Kisha Mose akasema na Waisraeli, nao wakamchukua yule aliyekufuru nje ya kambi na kumpiga mawe. Waisraeli wakafanya kama Bwana alivyomwagiza Mose.